

E5 - Gray Thunder #6E60A8

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Nakashizu

Yamanashi Kazuya, was it?

[00:05] Kazuya

Hello.

[00:06] Daiki

He said himself that he wants to do this,

[00:09] Daiki

so it's perfect!

[00:10] Nakashizu

You mean to say...

[00:12] Nakashizu

You'll be taking full responsibility,
right, Daiki?

[00:15] Daiki

Huh?!

[00:16] Daiki

Yeah, I guess so...

[00:20] Yanagi

There's a time limit on finding the culprit,

[00:23] Yanagi

so we'd appreciate the help.

[00:25] Kazuya

A limit? The space update?

[00:28] Yanagi

Yeah. The unsaved data in
the supported space we're using now

[00:33] Yanagi

will all be deleted at
the end of this semester.

[00:37] Nakashizu

So, will you do it?

[00:40] Kazuya

Yes, sir!

SIGN Gray Thunder #6E60A8

[02:21] Michitaka

This is amazing.

[02:22] Jun

Yeah.

[02:24] Jun

You said you saw that wolf in this Scribble?

[02:27] Kazuya

Yeah.

[02:28] Kazuya

It was the same image I felt
in the work my parents left behind.

[02:32] Kazuya

Why in the world...?

[02:37] Jun

So that's why you said you'd
find whoever drew this.

[02:41] Michitaka

Did you have them check the history?

[02:42] Kazuya

Yeah.

[02:43] Kazuya

The oldest part was drawn two years ago.

[02:47] Michitaka

Which means the culprit is a third-year, huh?

[02:49] Jun

Oh, really?

[02:50] Kazuya

It's highly likely.

[02:52] Jun

Still, a third-year Artist?

[02:55] Jun

Do you know how many suspects that makes?

[02:59] Kazuya

That's why I'm asking for your help!

[03:04] Jun

Hmm...

[03:05] Jun

I could go for that chocolate-covered
popcorn from PonPon Shoppe.

[03:09] Jun

It'd be great to have some every day.

[03:12] Kazuya

You're such a glutton! Fine, I'll do it!

[03:15] Michitaka

You were going to help anyway, weren't you?

[03:23] Kazuya

The negative emotions I feel
from this Scribble...

[03:26] Kazuya

The negative image...

[03:32] Kazuya

It looks like whoever drew this was angry.

[03:35] Kazuya

Like he couldn't get over something
and he was trying to attack it.

[03:38] Jun

They were angry, huh?

[03:40] Jun

You can tell, right, Kazuya?

[03:42] Jun

More than what we can see
using Frames and Goggles.

[03:46] Jun

You can tell what the person who drew
this was feeling and what they're like.

[03:50] Michitaka

Just how clearly can you feel it?

[03:53] Kazuya

It's not clear at all.

[03:54] Kazuya

It's pretty abstract.

[03:56] Kazuya

But...

[03:58] Kazuya

I want to know...

[03:59] Kazuya

Why is that wolf inside this Scribble?

[04:05] Jun

All right! Where do we start?

[04:07] Michitaka

What about Takise-senpai?

[04:09] Kazuya/Jun

Huh?!

[04:09] Jun

Are you saying Kyo's the culprit?

[04:11] Michitaka

No. He knows a lot about the work
of Kazuya's parents, right?

[04:15] Kazuya

Oh... Hmm...

[04:21] Kazuya

Let's not.

[04:22] Kazuya

If it has something to do with my parents,

[04:25] Kazuya

all the more reason not to get Kyo involved.

[04:27] Michitaka

I see.

[04:28] Jun

Then is our only option to go through
the third-year Artists one by one after all?

[04:36] Michitaka

It's a really impressive piece.

[04:38] Michitaka

Maybe the one who drew it
was a Staircaser candidate...

[04:42] Kazuya/Jun

What?!

[04:53] Kazuya

Ikaruga-senpai, was it?

[04:56] Michitaka

Yeah. He seems like
the easiest one to approach.

[04:58] Jun

He does.

[05:00] Kazuya

But would he graffiti like that?

[05:03] Michitaka

People do say you have to watch out
for the quiet ones when they lose it.

[05:10] Kazuya

Man, really?

[05:11] Michitaka

That's not very nice.

[05:15] Kazuya

Oh, I remember that!

[05:17] Kazuya

When I was a kid, I spilled juice on that
book and my mom got really mad at me!

[05:22] Michitaka

You'd have to pay a premium to get it now.

[05:25] Jun

Twenty thousand yen?!

[05:26] Kazuya

Seriously?! We've got a copy at home.

[05:27] Jun

Don't you go selling it!

[05:40] Jun

Hey, wait!

[05:53] Kazuya

Ikaruga-senpai!

[05:54] Jun

Carry him, Michitaka!

[05:56] Michitaka

Right!

[06:06] Jun

Hey, he's awake.

[06:07] Jun

Kazuya!

[06:10] Anjyu

I'm...

[06:13] Anjyu

You guys brought me here?

[06:15] Kazuya

You suddenly fell over.

Really gave us a scare.

[06:20] Kazuya

It was on the classroom floor.

[06:26] Anjyu

Thank goodness...

This book's important to me.

[06:31] Anjyu

Thank you for your help.

If you'll excuse me...

[06:36] Kazuya

Senpai!

[06:37] Michitaka

Please hang in there!

[06:39] Jun

Wh-What should we do?!

[06:43] Kazuya

Are you all right?

[06:45] Anjyu

It's a stress ulcer...

[06:47] Kazuya/Jun/Michitaka

Stress?

[06:48] Anjyu

I was stressed about the piece

I entered in the Staircaser Contest.

[06:53] Kazuya

The Staircaser Contest?

[06:55] Kazuya

Your partner was...

[06:57] Kazuya

Oh.

[06:58] Jun

Your favorite person!

[07:00] Michitaka

Sakaki-senpai.

[07:01] Kazuya

Stop that.

[07:05] Kazuya

Was he the cause of your stress?

[07:09] Jun

Your piece was...

[07:17] Anjyu

I don't understand.

[07:19] Anjyu

Why did he put it in that Frame?

[07:21] Jun

What?! He did it without asking?!

[07:24] Anjyu

Yes.

[07:26] Kazuya

That's overstepping his authority!

[07:29] Anjyu

No, it's fine...

[07:31] Kazuya

It's *not* fine!

[07:33] Kazuya

Let's go tell him off!

[07:44] Chiharu

What is it, Bell Pepper-kun?

[07:45] Kazuya

What'd you call me?

[07:47] Chiharu

Are you all here on business?

[07:49] Kazuya

We came to talk to you about something!

[07:51] Kazuya

Now, give it to him!

[07:53] Anjyu

Uh... um... well...

[07:56] Chiharu

You're the one who wanted to talk, Ikaruga?

[07:59] Kazuya

Senpai, you added stuff to
Ikaruga-senpai's Perception Art

[08:03] Kazuya

for the contest without
permission, didn't you?

[08:05] Chiharu

I guess it depends on how
you define "adding stuff."

[08:09] Kazuya

To use such a distinctive Frame

without consulting the Artist

[08:12] Kazuya

is infringing on the Artist's work!

[08:14] Chiharu

When you put it that way,
it hurts my feelings.

[08:17] Kazuya

Ikaruga-senpai's the one who's hurt!

[08:21] Chiharu

You're saying Ikaruga
has a problem with my work?

[08:26] Anjyu

Not a problem, per se...

[08:28] Chiharu

Ikaruga, do you consider that piece a failure?

[08:33] Anjyu

Huh?

[08:34] Chiharu

You don't, do you?

[08:35] Chiharu

It was a success, wasn't it?

[08:37] Chiharu

In truth, a lot of people
stopped in front of it, didn't they?

[08:41] Chiharu

I did my job as a Grader,
and the result was that piece.

[08:45] Chiharu

We were praised for it.

[08:49] Chiharu

I don't understand what
you're unhappy about, Ikaruga.

[08:51] Kazuya

Wha—

[08:54] Michitaka

Hold it!

[08:59] Anjyu

I don't care.

[09:02] Anjyu

Even without that distinctive Frame
to attract people,

[09:06] Anjyu

I wouldn't care.

[09:08] Anjyu

I... didn't create that piece
for it to be judged.

[09:14] Anjyu

I just... wanted to be able to draw.

[09:17] Chiharu

Huh? What the hell?

[09:19] Chiharu

By not wanting it to be judged,

[09:21] Chiharu

you mean you don't want criticism?

[09:23] Chiharu

Are there really people like that?

[09:29] Chiharu

I think there's been a misunderstanding.

[09:32] Chiharu

I'm satisfied with my own work.

[09:35] Chiharu

If you say that you're not, then...

[09:47] Chiharu

Doesn't that mean you

weren't passionate enough?

[09:59] Kyo

What are you doing?

[10:01] Kazuya

Kyo!

[10:02] Kyo

You again?

[10:05] Kyo

Ikaruga, you don't look too good.

[10:07] Kyo

Are you all right?

[10:08] Anjyu

Yes...

[10:14] Kyo

Don't play with him too much.

[10:16] Kyo

He's straightforward, so if you try
to take him head-on, he'll just tire you out.

[10:20] Chiharu

Oh? You sound pretty different
from when you were with Iori.

[10:23] Chiharu

I didn't realize you were the type
to take care of his toys.

[10:28] Kyo

I've got nothing to do with him anymore.

[10:31] Chiharu

Oh?

[10:42] Kazuya

Senpai, sorry for doing something so selfish!

[10:45] Anjyu

I'm also sorry that this happened
because you were worried about me.

[10:49] Michitaka

Jun, why are you downcast, too?

[10:51] Jun

I feel like I've been affected
too for some reason.

[10:54] Jun

I'm pretty chatty,

[10:56] Jun

but I wouldn't want to talk
with Sakaki-senpai.

[10:58] Jun

He's too scary.

[10:59] Michitaka

An Artist's opinion, huh?

[11:01] Kazuya

Michitaka?

[11:03] Michitaka

I was just wondering why Sakaki-senpai
teamed up with Ikaruga-senpai.

[11:08] Jun

Because it was decided at the partner
reselection meeting, right?

[11:10] Michitaka

Well, yeah, but...

[11:14] (Flashback) Student

M-Morning, Sakaki!

[11:18] (Flashback) Student

Um, we're doing a group exhibition soon.

[11:21] (Flashback) Student B

If you're okay with it, we'd like you to—

[11:24] (Flashback) Chiharu

Can't. Sorry!

[11:28] Michitaka

Sakaki-senpai is famous
for considering talent

[11:31] Michitaka

and not teaming up with
anyone he's not interested in.

[11:36] Kazuya

That's obnoxious.

[11:38] Kazuya

Anyway, is there anyone weird enough
to *want* to be his partner?

[11:42] Michitaka

Sakaki-senpai can make his own Frames.

[11:45] Michitaka

He's known for being
able to give a piece new charm.

[11:48] Kazuya

Even so, that Frame is
invading the Artist's work!

[11:52] Jun

Yeah!

[11:53] Michitaka

I can't deny that, but...

[11:55] Kazuya

But?

[11:57] Michitaka

I'd be scared to add something like that.

[12:00] Michitaka

How a Grader presents the work

[12:02] Michitaka

can make it a masterpiece
or a piece of trash.

[12:05] Michitaka

You couldn't add a frame
like that without thinking,

[12:08] Michitaka

"Sink or swim, we're in this together."

[12:10] Kazuya

So you think it's fine because
he was trying to play up the piece?

[12:15] Michitaka

I'm not saying it's fine...

[12:17] Anjyu

Either way, it means that
he didn't understand

[12:21] Anjyu

the feelings I put into my work...

[12:25] Anjyu

I like it when I get a wonderful idea
and start drawing aimlessly.

[12:32] Anjyu

In a picture, I can say decisively
that I like what I like.

[12:35] Anjyu

No one can criticize me.

[12:39] Anjyu

What he said earlier... was right on the nose.

[12:43] Anjyu

I don't want to be criticized.

I'm scared of it.

[12:47] Anju

I'm a terrible Artist.

[12:49] Kazuya

Senpai...

[12:53] Kazuya

Will you show us your Perception Art again?

[13:09] Jun

Kazuya.

[13:10] Kazuya

Yeah.

[13:17] [SONG] Lyrics

Crooked borderline (Borderline)

[13:20] [SONG] Lyrics

Face it again and again (Again and again)

[13:22] [SONG] Lyrics

I don't need praise,
but I'd like you to know

[13:25] [SONG] Lyrics

Your true feelings (Borderline)

[13:27] [SONG] Lyrics

I'll cut off a slice to show you
(Again and again)

[13:29] [SONG] Lyrics

The GRID World (Oh-oh-oh-oh)

[13:32] [SONG] Lyrics

(para-ra para-ra para-ra)

[13:33] [SONG] Lyrics

Paradigm?

[13:35] [SONG] Lyrics

Paradise?

[13:37] [SONG] Lyrics

Paradox?

[13:38] [SONG] Lyrics

Try to MISTAKE (Bright)

[13:40] [SONG] Lyrics

How you want to be (Dark)

[13:44] [SONG] Lyrics

I'm not interested in that, though (Touch)

[13:48] [SONG] Lyrics

The color I want to draw (Snatch)

[13:52] [SONG] Lyrics

Is right here

[13:54] [SONG] Lyrics

Stay rule

[13:55] [SONG] Lyrics

Stay fool

[13:55] [SONG] Lyrics

Stay Truth

[13:57] [SONG] Lyrics

We know

[13:57] [SONG] Lyrics

We know how we do!

[14:00] [SONG] Lyrics

Break me, Make me, Grid

[14:02] [SONG] Lyrics

A field that doesn't mix

[14:04] [SONG] Lyrics

Put down

[14:05] [SONG] Lyrics

Put down

[14:05] [SONG] Lyrics

Put down, heal

[14:06] [SONG] Lyrics

Even so

[14:08] [SONG] Lyrics

The space beyond the unexplored next level

[14:12] [SONG] Lyrics

I won't let you say anything weak

[14:14] [SONG] Lyrics

See so "Grid line"

[14:17] [SONG] Lyrics

++Grid++

[14:24] Kazuya

It really is amazing to create
a piece with someone else.

[14:30] Kazuya

With my partner,
before we were even a team...

[14:33] Kazuya

and afterward, for that matter,
a lot happened between us.

[14:37] Kazuya

Working together was hard

[14:39] Kazuya

since he's strict and we butt heads.

[14:42] Kazuya

But he was the one who thought
about my Perception Art the most.

[14:48] Kazuya

His feelings were in the piece,

[14:52] Kazuya

and they reached me, too.

[14:54] Kazuya

Artist and Grader relationships
are complicated,

[14:57] Kazuya

but I'm sure they all share the desire

[14:58] Kazuya

for their piece to be as good as it can be!

[15:02] Kazuya

You said that you didn't care
if he understood,

[15:05] Kazuya

but maybe it was different
for Sakaki-senpai!

[15:07] Kazuya

Maybe he thought that he wanted
more people to see your work...

[15:11] Kazuya

since he was your partner!

[15:41] Anjyu

Will you come with me again?

[15:51] Anjyu

Um...

[15:53] Anjyu

Could I have a moment of your time?

[15:56] Chiharu

You're here again?

[15:57] Chiharu

What? Not brave enough to confess
your love without your friends?

[16:03] Anjyu

I wanted to talk...

[16:05] Anjyu

since you were my partner on that piece.

[16:17] Anjyu

I was shocked.

[16:18] Anjyu

I thought, "Why did he use
this kind of Frame?"

[16:21] Anjyu

I want to know your reasoning for it.

[16:25] Chiharu

Why do I have to tell you?

[16:27] Chiharu

Tools should just be used obediently.

[16:31] Anjyu

Don't you think you're bad
at using those tools?

[16:35] Chiharu

Huh?

[16:42] Anjyu

A-Artists aren't tools.

[17:21] Chiharu

If that's what you want, I'll destroy it!

[17:49] Anjyu

Please stop! Don't do this!

[17:51] Chiharu

The contest is over.

[17:53] Chiharu

I can do whatever I like
with my own work, right?

[17:55] Anjyu

It's *our* work.

[17:57] Anjyu

Yours and mine.

[17:59] Anjyu

So you can't just destroy it.

[18:05] Anjyu

I realized when I faced it again properly

[18:08] Anjyu

that this Frame might've made
what I wanted to draw,

[18:11] Anjyu

what was important, stand out more.

[18:15] Anjyu

That's why so many people stopped
in front of this Perception Art.

[18:21] Anjyu

I couldn't have done that alone.

[18:25] Anjyu

Which is frustrating, actually...

[18:28] Chiharu

Don't you think you're too serious, Ikaruga?

[18:30] Anjyu

Huh?

[18:31] Chiharu

You should just forget the piece
you made with someone you hate.

[18:36] Anjyu

I don't want to forget it.

[18:39] Anjyu

Someday, I want to be able
to say proudly that I like this piece.

[18:44] Anjyu

That's what I started to think, so...

[18:48] Chiharu

Really? Then I'll also try to remember

[18:50] Chiharu

that there are Artists like you around.

[18:58] Chiharu

But to say that you didn't care
whether people saw it...

[19:01] Chiharu

That was hurtful, even to me.

[19:10] Chiharu

Hurry up and come to like it.

[19:28] Anjyu

Unfortunately, I'm not the one
who made that Scribble.

[19:33] Kazuya

I didn't think so...

[19:34] Anjyu

But I do often use plants
and animals for my motifs,

[19:38] Anjyu

so I might be able to help.

[19:42] Anjyu

Wolves...

[19:44] Anjyu

In Europe, they're often
used in contrast with sheep

[19:46] Anjyu

to represent sin or divine punishment.

[19:50] Anjyu

But they're also used as symbols of the
bonds of friendship or familial love.

[19:56] Anjyu

If I figure something out that
could help you find the culprit,

[20:00] Anjyu

I'll let you know.

[20:02] Kazuya

Thank you very much!

[20:06] Kazuya

He looked like he had
a weight off his shoulders, huh?

[20:09] Jun

Yeah, thanks to you, Kazuya!

[20:12] Kazuya

All I did was read the feelings that were
already in that piece of Perception Art.

[20:16] Kazuya

Nothing special.

[20:18] Michitaka

I think that's pretty amazing, actually.

[20:21] Jun

Anyhoo and anyhow, good work!

[20:23] Kazuya

Cheers!

[20:29] Chiharu

That Bell Pepper-kun...

[20:33] Chiharu

He's not as straightforward as you said.

[20:36] Chiharu

Aren't you just making him out that way?

[20:39] Chiharu

You're twisted like that sometimes, Takise.

[20:42] Kyo

Shut up.

[20:45] Chiharu

Ooh, scary.

[22:22] Kazuya

Good morning, Ikaruga-senpai!

[22:24] Anjyu

Hey, thanks for yesterday.

[22:27] Jun

Does your stomach still hurt?

[22:29] Anjyu

No. Thanks to you all,
it's gotten much better.

[22:45] Kyo

Morning.

[22:51] Kazuya

Morning! Morning, Kyo!

[22:55] Chiharu

How admirable.

[23:02] Chiharu

You look as dull as usual,

[23:05] Chiharu

Anjyu.

[23:11] Anjyu

"Anjyu"...?

[23:14] Chiharu

I take care of the toys I like,

[23:17] Chiharu

so don't forget.

[23:26] Kazuya

Senpai!

[23:27] Jun

Is it your stomach again?

[23:29] Michitaka?

Senpai, are you all right?

[23:31] Kazuya

Your stomach! Your stomach!

Should we rub it?

[23:36] Sign

Future Plans of Complementary Colors #000000

Revision #1

Created 2024-05-23 18:14:02 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 18:14:02 UTC by whimsee